Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 22

Artikel: Wir begegnen Schweizern in Asien

Autor: Clark, Annemarie / Maillart, Ella

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-757475

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

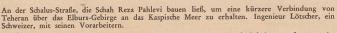
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch





L'ingénieur suisse Lœtscher et deux de ses contremaîtres, sur la route de Schalus, que fit construire le Schah Reza Pahlevi, afin de rendre plus directes les communications entre Téhéran et la mer Caspienne, à travers la chaîne de l'Elbre.

Wir begegnen Schweizern in Asien

Nicht selten erleben wir Begegnungen mit Schweizern, während wir auf den Straßen und Pisten Asiens — der Türkei, Irans, Afghanistans unterwegs sind. Wir stoßen in Asien nicht auf ganze Schweizerkolonien, wie das etwa in Amerika der Fall ist. Hier handelt es sich auch nicht um Auswanderer, welche die Heimat aus irgendeinem Grunde aufgegeben haben, sondern um Menschen, die hinausgegangen sind, um Arbeit zu finden, und die alle daran denken, eines Tages in die Heimat zurückzukehren. Sicher ist, daß sie überall geschätzt, nirgends unbeliebt oder gar gefürchtet sind: die Schweiz ist ein friedliches Land ohne politisches Streben, das kommt auch ihren Söhnen in der Fremde zugute.

Nous rencontrons des Suisses en Asie

Au cours de notre randonnée sur les pistes d'Asie, il nous arriva assez souvent de rencontrer, sur notre chemin, en Turquie, en Iran et en Afganistan, des compatriotes. Il ne s'agissait pas d'émigrants ayant quitté définitivement leur patrie, mais bien de Suisses venus chercher du travail, et qui tous pensent revenir un jour au pays. Fils d'un pays pacifique, sans ambitions politiques, les Suisses sont très estimés et reçoivent partout, à l'étranger, un chaleureux accueil.



Auch in Afghanistan beginnt man mehr und mehr Schweizer heranzuziehen. Herr Schroeder, der den größten Teil seines Lebens als Ingenieur in Holländisch-Indien verbracht, zuletzt jedoch in Einsiedeln gelebt hat, wurde von der afghanischen Regierung nach Kabul berufen und steht dort seit November 1939 dem wichtigen Baudepartement des Arbeitsministeriums vor. Hier ist er extra auf die Straße gekommen — nicht etwa, um sich photographieren zu lassen, sondern weil er die Schweizer Nummer des Autos sehen wollte.

Nummer des Autos senen woltte.
L'Afghanistan fait de plus en plus appel à des Suisses. M. Schroder, que nous voyons ici près de notre voiture, fut de longues années ingénieur aux Indes Néerlandaises. Rentré apys, à Einsiedeln, il fut, en novembre 1939, appelé par le gowernement afghan à la direction des constructions, au ministère du travail, à Caboul.

Im Kinderwagen ruht Willy Alexander Keel, heimatberechtigt im Kanton St. Gallen, geboren in Kabul, bei dessen Taufe nicht weniger als fünfzehn Schweizer anwesend waren. Herr Lorenz Keel vertritt in Afghanistan die schweizerische Zentrale für Handelsten einen Herr Lorenz keel vertritt in Afghanistan die schweizerische Zentrale für Handelsten Produkte, aber auch Uhren und Schreibmaschinen und hat auch schon Aufträge für das afghanische Kriegsministerium. Seine Frau hat er vom letzten Heimatsurlaub mit nach Kabul gebracht.

Le petit St-Gallois, Willy Keel, qui repose dans la voiture, est né à Caboul, où quinze de ses compatriotes assistèrent à son baptême. Son père, M. Lorenz Keel, représente en Afghanistan la Centrale suisse d'expansion commerciale. Il yvend avant tout des produits pharmaceutiques, mais il d'occupé egalement du commerce de montres et de machines à écrire. Il compte, parmi ses clients, le ministère afghan de la guerre.



Iran entwickelt auch eine Hotelindustrie und will die Kaspische Küste in eine Art Riviera verwandeln. Vor dem «Palace» von Babol Sahr unterhält sich hier der Schweizer Geschäftsträger in Teheran, Dr. Daeniker, mit Herrn und Frau Kues — ebenfalls Schweizer —, welche die Direktion des Hotels innehaben.

L'Iran développe son industrie hôtelière et veut créer, sur la rive de la mer Caspienne, une «Riviéra» iranienne. Devant le «Palace» de Bahol Sahr, notre chargé d'affaires à Téhéran s'entretient avec M. et Mme Kues — Suisses également — qui assument la direction de l'hôtel.



Eine Genferin, verheiratet mit einem Pathanen. Ihr Mann ist ein Sohn jener mit den Afghanen eng verwandten Pathan-Stämme, welche die Grenzzone zwischen Afghanistan und Britisch-Indien bewohnen. Sie lebt in der «North-West-Frontier-Province» und hat sich ganz an das wilde Leben der «Grenze» gewöhnt.

Une Genèvoise a épousé un Pathan, d'une tribu étroitement apparentée aux Afghans, vivant dans la zone frontière, située entre l'Afghanistan et les Indes britanniques. Notre compatriote habite cette contrée et s'est adaptée à cette vie simple et sauvage.



Der König begrüßt die Gäste

In Neapel gibt es eine große Uebersee-Ausstellung, die sich mit Italiens kolonisatorischer Arbeit in Afrika beschäftigt. Eine Ab-ordnung hoher abessinischer Herren war zur Eröffnung erschienen.

Une grande Exposition d'outre-mer vient de s'ouvrir à Naples, consacrée aux travaux des colonisateurs italiens en Afrique. Photo: Le roi d'Italie salue de hauts dignitaires abyssins lors de l'ouverture.



Sie lobten uns in ihren Blättern

Sie lobten uns in ihren Blättern
Vertreter der größten italienischen Zeitungen statteten, eingeladen von der Swissair, den Bundesbahnen, der Schweizerischen
Verkehrszentrale und der Postverwaltung, der Schweiz einen
Besuch ab; in schmeichlehaften Worten spendere der Sprecher
der italienischen Pressegruppe der mustergültigen touristischen
Organisation sein Lob und betonte auch die moralische und geistige Größe, die sich dem Beschauer bei einem Besuch der Schweiz
in diesen Zeiten enthüllte. Bild: Die Gäste in Locarno.

Des représentants des grands journaux italiens, moités par la Swissair, les Chemins de fer fédéraux, l'Office national susses du tourime et l'Administration des postes ont visité notre pays. En termes flatteurs, le porte-parole des journalistes italiens a loué notre organisation touristique modèle et a dit aussi combien, dans, les temps que nous traversons, il a été frappé de la grandeur morale et spirituelle de la Suisse.

-Die Engländer werden nicht ins Mittelmeer einfahren.

Solcher und mancherlei anderer angriffiger Art waren die Inschriften auf den Plakaten, die in letzter Zeit bei den englandfeindlichen Kundgebungen in zahlreichen italienischen Städten durch die Straßen getragen wurden. Bei den Demonstrationen, an denen hauptsächlich Studenten teilnahmen, wurde offen die Intervention Italiens an der Seite des Achsenpartners Deutschland gefordert.

Des manifestations contre l'Angleterre ont eu lieu dans plusieurs villes italiennes et de nombreux placards et inscriptions de toutes sortes furent promenés dans les rues. A ces démonstrations ont pris part plus particulièrement les étudiants, réclamant l'intervention de l'Italie aux côtés de sa partenaire de l'Axe.

